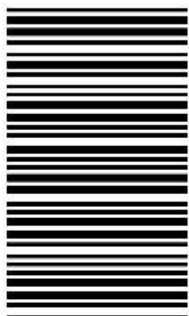


کد کنترل

702

A



702A

## آزمون ورودی دوره‌های کارشناسی ارشد ناپیوسته داخل - سال ۱۴۰۰

صبح پنجشنبه



«اگر دانشگاه اصلاح شود مملکت اصلاح می‌شود.»  
امام خمینی (ره)

جمهوری اسلامی ایران  
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری  
سازمان سنجش آموزش کشور

### زبان روسی - (کد ۱۱۲۲)

مدت پاسخ‌گویی: ۱۲۰ دقیقه

تعداد سؤال: ۲۴۰

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤالات

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	زبان عمومی (روسی)	۶۰	۱	۶۰
۲	زبان تخصصی (ویژه آموزش زبان روسی)	۶۰	۶۱	۱۲۰
۳	زبان تخصصی (ویژه زبان و ادبیات روسی)	۶۰	۱۲۱	۱۸۰
۴	زبان تخصصی (ویژه مترجمی زبان روسی)	۶۰	۱۸۱	۲۴۰

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

این آزمون نمره منفی دارد.

\* داوطلب گرامی، عدم درج مشخصات و امضا در مندرجات جدول ذیل، به منزله عدم حضور شما در جلسه آزمون است.

اینجانب ..... با شماره داوطلبی ..... با آگاهی کامل، یکسان بودن شماره صندلی خود را با شماره داوطلبی مندرج در بالای کارت ورود به جلسه، بالای پاسخنامه و دفترچه سؤالات، نوع و کد کنترل درج شده بر روی دفترچه سؤالات و پائین پاسخنامه را تأیید می‌نمایم.

امضا:

زبان عمومی (روسی):

#### A. Грамматика русского языка:

**Инструкция: В каждом вопросе выберите правильный вариант.**

- 1- Выберите верное продолжение нижеследующего предложения.  
«Устраиваясь на работу, -----»  
1) ему стала легче. 2) следует знать свои права.  
3) ей понравился завод. 4) все его поздравляли.
- 2- В каком предложении придаточную часть сложноподчинённого предложения можно заменить деепричастным оборотом?  
1) Когда выедете из города, нужно повернуть направо.  
2) Когда она окончила институт, её пригласили на работу.  
3) Когда я дочитал рассказ, уже светало.  
4) Когда он пишет доклад, то очень тщательно выверяет все факты.
- 3- Сколько грамматических форм имеет числительное 40?  
1) одну 2) две 3) три 4) шесть
- 4- Специалисты хорошо отзываются -----.  
1) над его работой 2) о его работе  
3) по его работе 4) на его работу
- 5- В каком варианте можно написать слово с маленькой буквы?  
1) Невские берега 2) Александр Невский  
3) Невская битва 4) Невский проспект
- 6- Сколько времени вы ----- вчера в читальне?  
1) проработали 2) разработали  
3) выработали 4) доработали
- 7- Какое прилагательное НЕ имеет краткой формы?  
1) видный 2) булальный  
3) шлохой 4) снужный







- 28- Он очень ----- пёс, всегда весело помахивает хвостом, когда к нему подходят.  
 1) дружелюбный 2) дружелюбный  
 3) дружеский 4) дружный
- 29- Я хотел все рассказать ему, но ----- ему об этом. Его не было в комнате.  
 1) рассказывал 2) не рассказывал  
 3) не рассказал 4) рассказал
- 30- Если ты ----- правду, ничего не ----- .  
 1) говоришь, случается 2) скажешь, случается  
 3) говоришь, случится 4) скажешь, случится

**Б. Фразеология:**

**Инструкция: В каждом вопросе выберите правильный вариант.**

- 31- Укажите значение фразеологизма «отбиться от рук».  
 1) Зазнаваться 2) Не задумываться  
 3) Исчезнуть 4) Не слушаться
- 32- Мой брат очень много работает, ----- из кожи вон, чтобы купить дом.  
 1) идёт 2) лезет  
 3) бежит 4) летит
- 33- В нижеследующем предложении замените выделенное слово соответствующим по смыслу фразеологическим оборотом.  
**Объясни КОРОТКО мне проблему, которую ты изучаешь.**  
 1) в двух словах 2) во весь дух  
 3) с первого слова 4) раз и навсегда
- 34- Подберите к выделенному фразеологическому обороту синонимичное слово или словосочетание.  
**«Ты зачем пришел: помогать или ПАЛКИ В КОЛЕСА ВСТАВЛЯТЬ»**  
 1) мешать 2) дружиться  
 3) быть искренним 4) взять верх
- 35- Вместо точек вставьте подходящий фразеологический оборот.  
**«Перестаньте волноваться, ----- и хладнокровно обдумайте создавшееся положение.»**  
 1) возьмите себя в руки 2) кидайте камешки в чужой огород  
 3) бросайтесь словами 4) храните как зеницу ока





- 46- **Какие исторические события описаны в «Слове о полку Игореве»?**  
 1) Поход русских князей против половцев 1185 года  
 2) Поход князей Киевской Руси против польских войск  
 3) Поход русских князей против татарских войск в Куликовской битве  
 4) Поход повгород-северского князя Игоря против монголо-татарских племен
- 47- **Кто из героев пьесы А.П. Чехова «Вишневый сад» приносит нижеследующую фразу?**  
**«Надо только пачать делать что-нибудь, чтобы понять, как мало честных, порядочных людей...»**  
 1) Раневская  
 2) Лопухин  
 3) Трофимов  
 4) Варя
- 48- **По теории М.В. Ломоносова «грех штилей», какие жанры относятся к высоким?**  
 1) сатира, комедия  
 2) сатира, ода  
 3) ода, трагедия  
 4) комедия, басня
- 49- **Кого прославлял Г.Р. Державин в оде «Фелица»?**  
 1) Елизавету Петровну  
 2) Николая II  
 3) Петра I  
 4) Екатерину II
- 50- ----- — это самое первое печатное произведение Л.Н. Толстого.  
 1) «Кавказский пленник»  
 2) «После бала»  
 3) «Севастопольские рассказы»  
 4) «Детство»

Г. Перешка:

**Инструкция: В каждом вопросе выберите правильный вариант.**

- 51- **Какой из нижеуказанных вариантов используется в деловой переписке?**  
 1) Доставка заказов по Тегерану запланирована на период с 15 до 25 марта 2021 года.  
 2) Доставка заказов по Тегерану запланирована на период от 15 по 25 марта 2021 года.  
 3) Доставка заказов по Тегерану запланирована на период с 15 по 25 марта 2021 года.  
 4) Доставка заказов по Тегерану запланирована на период от 15 до 25 марта 2021 года.
- 52- ----- — это документ, в котором указание срока действия не характерно.  
 1) Соболезпование  
 2) Командировка  
 3) Доверенность  
 4) Расписка
- 53- **Оборот «Подпись под верж даст ся», является частью ----- письма.**  
 1) зачина  
 2) обращения  
 3) копировки  
 4) мотивации

- 54- «Объективность» характерна для ----- .
- |                    |                                      |
|--------------------|--------------------------------------|
| 1) делового письма | 2) делового письма и частного письма |
| 3) частного письма | 4) письма соболезнования             |
- 55- оборот «Срок командировки на 10 дней в начале июля 2021г.», является частью ----- письма.
- |              |              |
|--------------|--------------|
| 1) обращения | 2) мотивации |
| 3) зачина    | 4) концовки  |
- Д. Чтение и понимание текста:

**Прочитайте текст и выберите правильный вариант.**

Память — одно из важнейших свойств бытия, любого бытия: материального, духовного, человеческого... Это важнейший творческий процесс. Запоминается то, что нужно, образуется традиция. Память противостоит уничтожающей силе времени. Благодаря памяти прошедшее входит в настоящее, а будущее как бы предугадывается настоящим, соединенным с прошедшим.

Память — преодоление времени, преодоление смерти. В этом величайшее нравственное значение памяти. «Беспамятный» — это, прежде всего человек неблагодарный, безответственный, а следовательно, и неспособный на добрые, бескорыстные поступки. Совесть — это в основном память, к которой присоединяется моральная оценка совершенного. Но если совершенное не сохраняется в памяти, то не может быть и оценки. Без памяти нет совести.

Вот почему так важно воспитываться в моральном климате памяти: памяти семейной, памяти народной, памяти культурной. Личная память человека формирует его совесть, его совесть относит к его личным предкам и близким — родным и друзьям. Память — основа совести и правдивости, память — основа культуры, «накоплений» культуры, память — одна из основ поэзии — эстетического понимания культурных ценностей. Хранить память, беречь память — это наш нравственный долг перед самими собой и перед потомками. Память — наше богатство.

- 56- Укажите более подходящее название текста.
- 1) Память — преодоление времени, преодоление смерти
  - 2) Запоминается то, что нужно
  - 3) Память — это важнейший творческий процесс
  - 4) Совесть — моральная оценка совершенного
- 57- Определите тему текста.
- 1) О воспитании человечности.
  - 2) Об основах поэзии.
  - 3) О величайшем нравственном значении памяти.
  - 4) О воспитании решительности в действиях.



- 58- При каком случае невозможно оценивать?  
 1) если совершенное не сохраняется в памяти  
 2) если совершенное сохраняется в памяти  
 3) если память противостоит уничтожающей силе времени  
 4) если в памяти образуется традиция
- 59- Какое утверждение противоречит содержанию текста?  
 1) Память является нашим богатством.  
 2) Память не связывает настоящее и прошедшее.  
 3) Хранить память, беречь память – это нравственный долг каждого человека.  
 4) Память противостоит уничтожающей силе времени.
- 60- Совесть человека формируется ----- .  
 1) личной памятью  
 2) основной памятью  
 3) соблюдением традиции  
 4) связью прошлого и будущего

زبان تخصصی ویژه (آموزش زبان روسی):

#### A. Современный русский язык:

**Инструкция: В каждом вопросе выберите правильный вариант.**

- 61- В каком предложении подлежащее выделено НЕ верно?  
 1) ВОЕННЫЙ вышел из комнаты.  
 2) Эту крепость защищало ЧЕТВЕРО.  
 3) ЗАВТРА волновало нас.  
 4) «Ай-ай-ай» послышалось в ОТВЕТ.
- 62- Какие местоимения НЕ имеют именительного падежа?  
 1) каждого, иному  
 2) сколько, чей-нибудь  
 3) нас, чего-то  
 4) некому, нечему
- 63- В каком ряду оба слова относятся к двувидовым глаголам?  
 1) исследовать, дарить  
 2) казнить, жениться  
 3) ловить, исследовать  
 4) благодарить, казнить
- 64- В каком ряду оба слова относятся к словам общего рода?  
 1) врач, грач  
 2) сирота, умница  
 3) Женя, повар  
 4) человек, ребенок
- 65- Укажите тип нижеисследующего предложения.  
 «Достань-ка календарь.»  
 1) двусоставное  
 2) односоставное назывное  
 3) односоставное безличное  
 4) односоставное определённо-личное

- 66- В каком ряду от всех глаголов можно образовать деепричастие?  
 1) доставать, волноваться, пить, вернуться  
 2) сказать, бежать, подпрыгивать, печь  
 3) быть, исправлять, искать, шмыгать  
 4) увлекаться, заинтересоваться, жить, мокнуть
- 67- Найдите однокоренное слово для слова «соль».  
 1) солнце 2) солонка  
 3) солнечный 4) подсолнух
- 68- Укажите вариант, в котором указаны непарные глухие.  
 1) [г], [д] 2) [ж], [в]  
 3) [з], [д] 4) [й], [л]
- 69- Укажите тип нижеследующего предложения.  
 «В лесах прорубали с запада на восток широкие просеки.»  
 1) неопределенно-личное 2) определенно-личное  
 3) безличное 4) назывное
- 70- Какими частями речи являются слова: вдвое, двойка, дважды, двойной, двумя, по двое?  
 1) наречие, существительное, наречие, прилагательное, числительное, наречие  
 2) существительное, наречие, прилагательное, числительное, наречие, числительное  
 3) наречие, существительное, наречие, числительное, числительное, наречие  
 4) наречие, существительное, наречие, прилагательное, числительное, числительное
- 71- В каком предложении существительное употреблено в роли именной части сказуемого?  
 1) Ты. Мама, злая.  
 2) Книга была прочитана за два дня.  
 3) Письмо было от пятнадцатого числа.  
 4) Мать всегда терпелива, добра и заботливая.
- 72- Какой предлог употребляется в качестве наречия?  
 1) после 2) вроде 3) кроме 4) ради
- 73- Какое слово является исконно русским синонимом к слову «монумент»?  
 1) памятник 2) скульптура  
 3) обелиск 4) статуя
- 74- Укажите вариант, в котором есть обстоятельство меры и степени.  
 1) А зори здесь тихие.  
 2) Все смешалось в доме Облонских.  
 3) Число падающих вдесятеро увеличилось.  
 4) Корабль однопкий песется, песется па всех парусах.

- 75- Укажите вариант, который по смыслу НЕ подходит в нижеследующей решимке.  
- Рауль: Завтра вместе пойдём в театр. Есть места в партере. 4-й ряд подойдёт?  
- Анастасия: ----- . Ты замечательный! Спасибо.  
1) Конечно                      2) Вполне                      3) Вряд ли                      4) Совершенно
- 76- В каком слове произносится звук [a]?  
1) вянуть                      2) частичный                      3) тянуть                      4) щадить
- 77- Дымковская глиняная игрушка – один из самых ярких народных промыслов Вятского края, ----- сельский народный быт. Зародился промысел в слободе Дымково, ----- игрушке название.  
1) отражающая      давнее                      2) разведённых      отличающей  
3) разведённая – отличающес                      4) отражающих – давшей
- 78- При выражении причины предлог ----- употребляется с существительными, выражающими отношение человека к окружающему миру, например: ----- осторожности.  
1) по                      2) от                      3) из                      4) с
- 79- Не прошло и ----- как мы снова встретились.  
1) четырёх лет                      2) четыре года  
3) четырьмя годами                      4) четырёх годам
- 80- Укажите предложение с противительным союзом.  
1) На реке было холодно и ветрено, зато рыба клевала.  
2) Только иволги кричат да кукушки паперемой отсчитывают кому-то непрожитые годы.  
3) То птица из-под ног у них вспорхнет, то краснобокая лисица в кусты цветущие пырнет.  
4) Раздался треск, да стон перенесся через поле.
- 81- В каком ряду все слова – имена прилагательные?  
1) другой, зависящий, великолепно, достойный  
2) этот, восьмой, кирпичный, лучше  
3) жевательный, вчерашний, делов, беден  
4) подземный, доблестный, остров, душно
- 82- Многие сейчас ----- мемуарами.  
1) зачитываются                      2) отчитываются  
3) начитываются                      4) вычитали
- 83- Укажите количество местоимений в нижеследующем предложении.  
«Если облака не закрывали все ущелье и не загораживали всю вершину, я сидел на камне, подстелив под себя куртку и час, и два.»  
1) 3                      2) 4                      3) 5                      4) 6
- 84- Укажите вид связи в нижеследующем сложном предложении.  
«Мы отужинали, и, когда остались вдвоем, я рассказал ему свои похождения.»  
1) сочинительная                      2) подчинительная  
3) сочинительная и подчинительная                      4) бессоюзная и сочинительная





- 95- На какие вопросы отвечает причастный оборот?  
 1) Что делая? Что сделав? 2) Что делать? Что сделать?  
 3) Что сделавший? Что сделавши? 4) Какой? Какая?
- 96- Сама уже год работал ----- в депо, чтобы выучиться ----- .  
 1) учепиком – па слесаря 2) у учепика – слесарю  
 3) возле учепика – слесарем 4) с учепиком – слесарем
- 97- Нам ----- удастся увидеться.  
 1) сдва ли 2) бы  
 3) пеужели 4) как бы
- 98- Какой вариант ответа по смыслу НЕ является синонимом к выделенному слову в нижеследующем предложении?  
 «С какой-то злостною радостью «Емельян» стал ГЛУМИТЬСЯ над Иваном Федотычем, ругать его непристойными словами...»  
 1) смеяться 2) пасмехаться  
 3) издеваться 4) ругать
- 99- Каким признаком обладает отглагольное прилагательное?  
 1) имеет зависимые слова  
 2) имеет суффиксы -ова-, -сва-, -ирова-  
 3) имеет приставку (кроме приставки пе-)  
 4) образовано от глагола несовершенного вида
- 100- С какими словами употребляются собирательные числительные?  
 1) девушки, собаки, дом, учепицы, молоток  
 2) ученики, котята, ножницы, сани, дети, мы  
 3) баран, школа, яблоки, деревья  
 4) училище, лодка, гвоздь, кошка
- 101- Местоимения какого разряда служат для связи частей сложноподчиненных предложений?  
 1) притяжательные 2) неопределенные  
 3) вопросительно-относительные 4) определительные
- 102- Какое слово НЕ сочетается с предлогом «ИЗ»?  
 1) Астапа 2) Алматы  
 3) Европа 4) Урал
- 103- Укажите вариант, в котором в обоих словах существует нулевое окончание.  
 1) тетрадь, музей 2) письмо, кино  
 3) такси, пальто 4) хорошо, по-русски
- 104- Укажите вариант с правильной постановкой ударения в обоих случаях.  
 1) началА, начАли 2) бЫла, бЫло  
 3) удОбнее, Умпее 4) барАпита, свиИпа

- 105- Укажите вариант с ошибкой в использовании глагола движения.
- 1) Каждое утро я походил в парке.
  - 2) Он выпел из комнаты на несколько минут.
  - 3) Я пробежал улицу на красный цвет.
  - 4) Я обошел весь город.
- 106- Укажите вариант, в котором оба слова образованы приставочным способом.
- 1) покупать, покрывать
  - 2) подписать, подрасти
  - 3) перечитать, перерыв
  - 4) отменить, отдельный
- 107- Какое словосочетание является парным?
- 1) бежит быстро
  - 2) очень весёлый
  - 3) высоко над нами
  - 4) довольно грубы
- 108- Какое парение ПЕ изменяется по степеням сравнения?
- 1) жарко
  - 2) остро
  - 3) безумно
  - 4) плохо
- 109- Укажите сложносочиненное предложение с разделительным союзом.
- 1) Еще напор и враг бежит.
  - 2) Не то вода была холодная не то мой охотничий пес молод и глуц.
  - 3) Вздрагивали оконные рамы а в печных трубах дико завывало.
  - 4) Его не тянуло к подушке однако ж он уперся локтем в нее.
- 110- Какую синтаксическую роль выполняет причастный оборот в предложении?
- 1) Сказуемое
  - 2) Определение
  - 3) обстоятельство
  - 4) Дополнение

### Б. Фразеология:

**Инструкция: В каждом вопросе выберите правильный вариант.**

- 111- Укажите фразеологический оборот, который указывает прямоту?
- 1) смотреть в глаза
  - 2) с открытой душой
  - 3) брать за душу
  - 4) называть вещи своими именами
- 112- Подберите к фразеологическому обороту «Бить в набат» синонимичные слова и словосочетания.
- 1) Бить ключом
  - 2) Бить тревогу
  - 3) Быть на верху блаженства
  - 4) Быть не в себе
- 113- В нашем классе появился новый ученик. Он, как и мы, интересовался искусством, поэтому мы быстро ----- .
- 1) жили своим умом
  - 2) глядели сквозь пальцы
  - 3) нашли общий язык
  - 4) ходили вокруг да около



- 114- Укажите антоним к фразеологическому обороту «За тридевять земель».
- |                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| 1) Рукой подать                 | 2) Не покладая рук        |
| 3) Как сквозь землю провалиться | 4) Смотреть сквозь пальцы |
- 115- Укажите вариант, соответствующий выделенному в нижеследующем предложении фразеологизму.  
«Ученик дважды прочитал книгу **ОТ ПАЧАЛА ДО КОПЦА.**»
- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| 1) на скорую руку    | 2) до глубины души   |
| 3) с первого взгляда | 4) от корки до корки |

**В. Чтение и понимание текста:**

**Инструкция: Прочитайте текст и выберите правильный вариант.**

**«АЛГЕБРА» ЯЗЫКА**

Много лет тому назад на первом курсе одного из языковедческих учебных заведений было первое занятие — вступительная лекция по «Введению в языковедение».

Студенты, робея, расселись по местам: профессор, которого ожидали, был одним из крупнейших русских лингвистов. С чего начнёт он свой курс?

Профессор оглядел аудиторию. Потом указал на первого попавшегося ему юношу:

Ну, вот... вы, — проговорил он вместо всякого вступления. — Подите-ка сюда, к доске. Напишите... напишите вы нам вот такое предложение: «Глокая куздра птеко будлапула бокра и курдячит бокрёпка».

В аудитории послышалось сдержанное фырканье. Но профессор поднял глаза и одобрительно осмотрел странную фразу.

Отлично. Садитесь, пожалуйста. А теперь ... Объясните мне, что эта фраза означает.

Тут поднялся шум.

Это невозможно объяснить! — удивлялись на скамьях. — Это ничего не значит! Никто ничего не понимает...

Испуганная девушка, вспыхнув, растерянно пробормотала:

Про... про куздру какую-то...

Совершенно верно, — согласился учёный. — Конечно, так! Именно про куздру! Только почему «какую-то»? Здесь ясно сказано, какая она. Она же «глокая»! Разве не так? А если говорится здесь про «куздру», то что за член предложения эта «куздра»?

Подлежащее! — неуверенно сказал кто-то.

Совершенно верно! А какая часть речи?

Существительное! — уже смелее закричало человек пять.

Так... Падеж? Род?

Именительный падеж... Род женский. Единственное число! — слышалось со всех сторон.

Вот, — говорит профессор, — перед вами фраза, искусственно мною вымышленная. Можно подумать, что я целиком выдумал её. Но это не вполне

так. Я действительно тут перед вами сделал очень странное дело: сочинил песколько корпей. Ни один из них ровпо ничого не значит ни по-русски, ни на каком-либо другом языке. Но вы её поняли. Вы можете даже перевести её. Перевод будет примерно таков: «Нечто женского рода совершило что-то над каким-то существом мужского рода, а потом начало вытворять что-то длительное, постепенное с его детьнышем». Ведь это правильно?

Значит, нельзя утверждать, что эта искусственная фраза ничего не значит! Нет, она значит, и очень многое. Моя фраза подобна алгебраической формуле. В языке есть нечто подобное определённым цифрам, определённым величинам. Например, папи слова. Но в языке есть и что-то похожее на алгебраические или геометрические законы. Это — грамматика языка.

У разных языков свои правила этой «алгебры», свои формулы, свои приёмы и обозначения. В нашем русском языке главную роль при построении фраз играют так называемые «служебные части слов».

Вот почему я и начал с них.

Тот из вас, кто захочет быть языковедом, должен больше всего внимания уделять им, этим незаметным труженикам языка — суффиксам, окончаниям, префиксам. Потому, что они-то и есть грамматика. А грамматика — это и есть язык.

Так, или примерно так, говорил нам крупный русский языковед Лев Владимирович Щерба.

**116- В чем заключается основная идея текста?**

- 1) мастерство Льва Владимировича Щербы в объяснении лингвистических тем
- 2) важность лексического значения в языке
- 3) важность грамматики в языке
- 4) соотношение языка и алгебры

**117- Укажите НЕверный вариант по тексту.**

- 1) Слово «куздра» не имеет никакого лексического значения.
- 2) Служебные части слов играют второстепенную роль в языке.
- 3) Грамматика – это алгебраическая сторона языка.
- 4) Фраза, придуманная Л.В. Щербой, является значимой.

**118- Укажите правильное объяснение слова «робея» во втором абзаце текста.**

- 1) испытывая страх от неуверенности
- 2) становясь смелым
- 3) быстро изменяя свое местоположение
- 4) разговаривая друг с другом

**119- Какой вариант соответствует содержанию текста?**

- 1) Отсутствие лексического значения ведет к полной бессмысленности высказываний.
- 2) Предложенная Л.В. Щербой фраза была совсем выдуманной.
- 3) В языке существуют служебные части, равноценные словам.
- 4) В разных языках существуют одинаковые так называемые алгебраические формулы.



- 120- С чего начинается занятие, описываемое в тексте?
- 1) с теоретического объяснения о грамматике
  - 2) с теории анализа текста
  - 3) с практического примера о синтаксическом анализе текста
  - 4) с примера фразы без определенного лексического значения

زبان تخصصی ویژه (زبان و ادبیات روسی) :

A. Русская литература:

**Инструкция: В каждом вопросе выберите правильный вариант.**

- 121- Кому принадлежат нижеследующие слова о А.С. Пушкине?  
«Это надежда нашей словесности... Нам всем надобно соединиться, чтобы помочь вырасти этому будущему гиганту, который всех нас перерастет?»
- 1) В.А. Жуковскому
  - 2) И.А. Крылову
  - 3) Г.Р. Державину
  - 4) М.В. Ломоносову
- 122- Из какого поэтического произведения взяты нижеследующие строки?  
«...И сердце вновь горит и любит – оттого,  
Что не любить оно не может...»
- 1) «Евгений Онегин»
  - 2) «На холмах Грузии лежит ночная мгла...»
  - 3) «Весна, весна, пора любви...»
  - 4) «Вольпость»
- 123- Идею какого произведения подсказал А.С. Пушкин П.В. Гоголю?
- 1) «Шинель»
  - 2) «Нос»
  - 3) «Мертвые души»
  - 4) «Ревизор»
- 124- Какое из своих произведений Н.А. Некрасов назвал «крестьянской эпопеей»?
- 1) «Тройка»
  - 2) «Русские женщины»
  - 3) «Внимая ужасам войны...»
  - 4) «Кому на Руси жить хорошо»
- 125- Какое средство художественной выразительности отличает басню от других эпических жанров?
- 1) сравнение
  - 2) аллегория
  - 3) метафора
  - 4) иллюзия
- 126- В стихотворении «Тучи» М.Ю. Лермонтова фраза «с милого севера в сторону южную» содержит ----- .
- 1) антитезу
  - 2) метафору
  - 3) сравнение
  - 4) гиперболу
- 127- Какое литературное направление зародилось в России на фоне национального подъема после войны 1812 г.?
- 1) сентиментализм
  - 2) реализм
  - 3) романтизм
  - 4) классицизм



- 128- Как определяет Аркадий слово «нигилист» в тексте романа «Отцы и дети» И.С. Тургенева?**
- 1) Нигилист – это человек, который использует свою власть в угоду собственным, порой самых бессмысленных желаний.
  - 2) Нигилист – это человек, который не склоняется ни перед какими авторитетами и не принимает ни одного принципа на веру.
  - 3) Нигилист – это человек, который принимает право за каждым осуществлять любые действия, не парующие свободу и права других людей.
  - 4) Нигилист – это человек значительных способностей, который не имеет перспектив для самореализации, в основном проводит время за праздными развлечениями.
- 129- Как называется лиро-эпическое стихотворение с историческим или героическим сюжетом, с обязательным присутствием фантастического и мистического элемента?**
- 1) басня
  - 2) легенда
  - 3) сонет
  - 4) баллада
- 130- За что И.С. Тургенев был сослан в родное село под надзор полиции в 1852 году?**
- 1) за дуэль
  - 2) за публикацию некролога о П.В. Гоголе
  - 3) за непочтительные отзывы о членах царской семьи
  - 4) за антикрепостническую направленность рассказа «Му-му»
- 131- Как назывался литературный журнал, основанный А.С. Пушкиным?**
- 1) «Колокол»
  - 2) «Нева»
  - 3) «Современник»
  - 4) «Отечественные записки»
- 132- 22 декабря 1849 года – очень важная дата в жизни Достоевского. В этот день -----.**
- 1) выходит в свет его первый роман
  - 2) он объявляет о своей долгожданной свадьбе
  - 3) Достоевского приговаривают к смертной казни
  - 4) Достоевский начинает издавать альманах «Современник», ставший переломом в истории русской литературы
- 133- Какие качества лежат в основе «обломовщины»?**
- 1) Недостаточно хорошее образование, лень к учебе
  - 2) Безделье, лень, отсутствие серьезных целей и стремлений
  - 3) Лень к работе, эксплуатация крепостных, жизнь за счет чужого труда
  - 4) Отсутствие деятельного начала, склонность к поэзии и искусству, а ненависть к науке
- 134- Л.Н. Толстой первым в русской и мировой литературе сумел показать «диалектику души» человека. Кто из критиков первым ввел в литературный обиход это определение?**
- 1) Н.А. Добролюбов
  - 2) Н.Г. Чернышевский
  - 3) Д.И. Писарев
  - 4) И.А. Гончаров

135- Почему Раскольников решил убить старуху-процентщицу?

- 1) Отомстить за то, что старуха обогатилась за счет чужих бедствий
- 2) Чтобы украсть у старухи деньги и драгоценности и помочь Соне
- 3) Чтобы освободить Лизавету от влияния старухи-ростовщицы
- 4) Чтобы проверить свою теорию о двух типах людей

136- Какое произведение ПЕ относится к древнерусской литературе?

- 1) «Задонщина»
- 2) «Слово о законе и благодати»
- 3) «История государства Российского»
- 4) «Сказание о певидимом граде Китеже»

137- Как переводится термин «классицизм» с латинского языка?

- 1) действительный
- 2) образцовый
- 3) настоящий
- 4) разумный

138- Какая тема преобладает в творчестве Н.А. Некрасова?

- 1) пороки жизни высшего общества того времени
- 2) доля простого народа в царской России
- 3) русское революционное движение
- 4) судьба «маленького человека»

139- Какой журнал издавали декабристы?

- 1) «Современник»
- 2) «Колокол»
- 3) «Северная пчела»
- 4) «Полярная звезда»

140- Какое высказывание о романе «Что делать?» Н.Г. Чернышевского является правильным?

- 1) Роман был написан во время заключения Чернышевского в Петропавловской крепости.
- 2) Роман был написан под впечатлением автора от своих зарубежных поездок.
- 3) Роман был написан в духе романтизма, хотя в нем отсутствует любовная линия.
- 4) Роман был опубликован за рубежом, поскольку правительство запретило его издание в России.

141- Какой литературный жанр сделал популярным Салтыков-Щедрин?

- 1) гротескная комедия
- 2) сатирическая сказка
- 3) историческая повесть
- 4) психологический роман

142- В стихотворении «Учись у них – у дуба, у березы...» А.А. Фет призывает учиться у деревьев ----- .

- 1) любить
- 2) страдать
- 3) молчать
- 4) кричать

143- Водевиль как вид относится к ----- .

- 1) лирике
- 2) эпосу
- 3) лиро-эпике
- 4) драме



- 144- В каком древнерусском произведении содержатся ниже следующие строки: «Велика ведь бывает польза от учения книжного; книгами наставляемы и поучаемы на путь покаянья...»?
- 1) в «Повести временных лет»
  - 2) в «Слове о полку Игореве»
  - 3) в «Поучении» Владимира Мономаха
  - 4) в «Слове о Законе и Благодати»
- 145- В каком древнерусском произведении автор призывает читателей «Старых чтите, как отца, а молодых, как братьев... Что уместе хорошего, того не забываете, а чего не умеете, тому учитесь...»?
- 1) в «Слове о полку Игореве»
  - 2) в «Поучении» Владимира Мономаха
  - 3) в «Хождении Даниила Игумена»
  - 4) в «Повести временных лет»
- 146- Кому адресованы ниже следующие строки М.В. Ломоносова?  
«О вы, которых ожидает  
Отечество от недр своих  
И видеть таковых желает,  
Каких зовет от стран чужих,  
О, ваши дни благословенны!...»
- 1) Елизавете Петровне
  - 2) Петру Первому
  - 3) молодым жителям России
  - 4) писателям и поэтам 18 века
- 147- Узнав правду о Хлестакове (Ф.В. Гоголь, «Ревизор»), городничий ----- .
- 1) обрадовался, что он не ревизор
  - 2) удивлял окружающих искрящимся юмором
  - 3) испугался, что все теперь будут над ним смеяться
  - 4) негодовал, что не смог увидеть в нем глупого, никчемного мальчишку
- 148- Случай, произошедший с Иваном Васильевичем (Л.Н. Толстой, «После бала») повлиял на его дальнейшую жизнь, а именно ----- .
- 1) он стал военным
  - 2) он нигде не стал больше служить
  - 3) во всех своих неудачах он винил полковника
  - 4) он делал вид, что больше не знает семью полковника
- 149- В рассказе «Хамелеон» А.П. Чехов говорит об Очумелове ----- .
- 1) насмешливо, с сарказмом
  - 2) с грустью и пониманием
  - 3) нейтрально, с сочувствием
  - 4) гневно, разоблачая его беспринципность
- 150- В каком городе историк граф А.И. Мусин-Пушкин обнаружил список «Слова о полку Игореве»?
- 1) Петербург
  - 2) Москва
  - 3) Ярославль
  - 4) Новгород
- 151- ----- – фраза из «Бедной Лизы» Н.М. Карамзина, которая стала крылатой.
- 1) «Не хочу учиться, хочу жениться»
  - 2) «И крестьянки любить умеют!»
  - 3) «Суженого конем не объедешь»
  - 4) «Смерть за отечество не страшна...»



- 152- Кто из героев «Горе от ума» А.С. Грибоедова говорит следующее выражение?  
«Служить бы рад, прислуживаться тошно».
- 1) Фамусов  
2) Молчалин  
3) Загорецкий  
4) Чацкий
- 153- Кто является автором статьи «Сочинения Александра Пушкина»?
- 1) Н.А. Добролюбов  
2) Д.И. Писарев  
3) В.Г. Белинский  
4) Н.Г. Чернышевский
- 154- ----- являются рассказчиками романа М.Ю. Лермонтова «Герой нашего времени».
- 1) Автор, Печорин, Княжна Мери  
2) Максим Максимыч, Печорин, Княжна Мери  
3) Автор, странствующий офицер, Максим Максимыч  
4) Максим Максимыч, странствующий офицер, Печорин
- 155- Где происходит действие повести «Бэла» (М. Ю. Лермонтов, «Герой нашего времени»)?
- 1) на Кавказе  
2) в Крыму  
3) в Пятигорске  
4) в Москве
- 156- Кто из русских литераторов никогда не писал пьес?
- 1) И.С. Тургенев  
2) И.А. Гончаров  
3) М.Ю. Лермонтов  
4) Л.Н. Толстой
- 157- Мораль какой басни И.А. Крылова такова?  
«У сильного всегда бессильный виноват»
- 1) «Кот и повар»  
2) «Три мужика»  
3) «Волк и Ягпепок»  
4) «Муха и дорожные»
- 158- Кто из литературных героев так говорит о себе?  
«Отец мой, правда, мужик был, а я вот в белой жилетке, желтых башмаках. Со свиным рылом в калашный ряд ... . Только что вот богатый, денег много, а ежели подумать и разобраться, то мужик мужиком».
- 1) Хлестаков (Н.В. Гоголь, «Ревизор»)  
2) Тихон (А.Н. Островский, «Гроза»)  
3) Кулагин (А.П. Островский, «Гроза»)  
4) Лопухин (А.П. Чехов, «Вишневый сад»)
- 159- Кто из героев И.А. Гончарова в финале романа «Обломов» восклицал?  
«Прощай, старая Обломовка: ты отжила свой век!»
- 1) Штольц  
2) Обломов  
3) Ольга  
4) Герасимов
- 160- Как называется реальное лицо, характер и судьба которого послужили писателю основой для создания литературного героя?
- 1) псевдоним  
2) прототип  
3) типичный герой  
4) портрет

- 161- К какому произведению Л.Н. Толстой дал следующий эпиграф?  
«Мне отмыщен и аз воздам».
- 1) «Хаджи Мурат»
  - 2) «Севастопольские рассказы»
  - 3) «Анна Каренина»
  - 4) «Воскресение»
- 162- Определите прозаика, в творчестве которого последней книгой были «Стихотворения в прозе».
- 1) И.А. Гончаров
  - 2) М.Е. Салтыков-Щедрин
  - 3) Ф.М. Достоевский
  - 4) И.С. Тургенев
- 163- Из какого произведения цитата: «Дура с сердцем и без ума такая же несчастная дура, как и дура с умом и без сердца»?
- 1) «Анна Каренина»
  - 2) «Идиот»
  - 3) «Бесприданница»
  - 4) «Ионыч»
- 164- Кто из персонажей «Вишневого сада» много говорит о необходимости работать, хотя сам ничего не делает?  
«Надо перестать восхищаться собой. Надо бы только работать».
- 1) Петья Трофимов
  - 2) Гасв
  - 3) Лопахин
  - 4) Рапеевская
- 165- Что происходит в финале рассказа А.П. Чехова «Тоска»?
- 1) Старик сходит с ума от тоски.
  - 2) Старика выгнали из дома.
  - 3) Старик рассказывает о сыне лошади.
  - 4) Старик умирает.
- 166- Для литературного направления романтизм характерно ----- .
- 1) двоемирие, одиночество лирического героя, тема свободы
  - 2) изображение типичных героев в типичных обстоятельствах
  - 3) воспевание «естественного человека», введение пейзажа в повествование
  - 4) теория «трех штудий», драматургическое триединство, основной конфликт между чувством и разумом
- 167- Какое историческое событие имеет отношение к сюжету произведения Н.А. Некрасова «Русские женщины»?
- 1) Отечественная война 1812 года
  - 2) Восстание декабристов 1825 года
  - 3) Первая мировая война
  - 4) Великая Отечественная война
- 168- За что в гимназии дразнили Тонкого (А.П. Чехов, «Толстый и тонкий»)?
- 1) Он был жадным.
  - 2) Он всем завидовал.
  - 3) Он любил ябедничать.
  - 4) Он обманывал одноклассников и педагогов.

- 169- Каким эпиграфом начинается повесть «Капитанская дочка»?
- 1) «На зеркало неча пенять, коли рожа крива»
  - 2) «Мне отмыщение, и Аз воздам»
  - 3) «Кому повсем печаль мою»
  - 4) «Берги честь смолоду»
- 170- Кто является автором статьи «Луч света в темном царстве»?
- 1) Н.А. Добролюбов
  - 2) А.И. Герцен
  - 3) В.Г. Белинский
  - 4) А.И. Гончаров
- 171- Какому литературному направлению соответствует нижеследующая характеристика?  
«Гражданская (просветительская) направленность произведений».
- 1) реализм
  - 2) классицизм
  - 3) сентиментализм
  - 4) романтизм
- 172- Кому из литературных героев принадлежат слова:  
«Вся моя мысль в том, что ежели люди порочные связаны между собой и составляют силу, то людям честным надо сделать только то же самое. Ведь так просто?»
- 1) Базарову (И.С. Тургенев, «Отцы и дети»)
  - 2) Обломову (И.А. Гончаров, «Обломов»)
  - 3) Безухову (Л.Н. Толстой, «Война и мир»)
  - 4) Разумихину (Ф.М. Достоевский, «Преступление и наказание»)
- 173- Кто из русских литераторов XVIII века разработал силлабо-тоническую систему стихосложения?
- 1) Д.И. Фонвизин
  - 2) Г.Р. Державин
  - 3) А.П. Сумароков
  - 4) М.В. Ломоносов
- 174- Создавая поэму «Борис Годунов», А.С. Пушкин обращался за исторической справкой к труду ----- .
- 1) А.Н. Радищева, «Путешествие из Петербурга в Москву»
  - 2) Н.М. Карамзина, «История Государства Российского»
  - 3) Л.Н. Толстого, «Война и мир»
  - 4) Н.В. Гоголя, «Мертвые души»
- 175- «Мы действуем в силу того, что мы признаем полезным. В теперешнее время полезнее всего отрицание - мы отрицаем».
- Кто из героев произносит эту фразу?
- 1) Печорин («Герой нашего времени»)
  - 2) Обломов («Обломов»).
  - 3) Раскольников («Преступление и наказание»)
  - 4) Базаров («Отцы и дети»)



**Б. Чтение и понимание текста:**

**Инструкция: Прочитайте текст и выберите правильный вариант.**

Кони мчатся по буграм,  
Тончут снег глубокой...  
Вот, в сторонке божий храм  
Виден одинокой.

.....  
Вдруг метелица кругом;  
Снег валит клоками;  
Чёрный вран, свистя крылом,  
Вьётся над санями;  
Вещий стон гласит печаль!  
Кони торопливы  
Чутко смотрят в тёмну даль,  
Воздымая гривы...

В конце 1811 года, в эпоху нам достопамятную, жил в своём поместье Пенародове добрый Гаврила Гаврилович Р \*\*. Он славился во всей округе гостеприимством и радушием; соседи поминутно ездили к нему посеть, поиграть по пяти копеек в бостон с его женою, Прасковьей Петровною, а некоторые для того, чтоб поглядеть на дочку их, Марью Гавриловну, стройную, бледную и семнадцатилетнюю девицу. Она считалась богатой певичкою, и многие прочили её за себя или за сыновей. Марья Гавриловна была воспитана на французских романах и, следовательно, была влюблена. Предмет избранный ею, был бедный армейский прапорщик, находившийся в отпуску в своей деревне. Само по себе разумеется, что молодой человек пылал равною страстию и что родители его любезной, заметя их взаимную склонность, запретили дочери о нём и думать, а его припимали хуже, пежели отставного заседателя. Напи любовники были в переписке, и всякий день видались паедине в сосновой роще или у старой часовни. Там они клялися друг другу в вечной любви, сеговали на судьбу и делали различные предложения. Переписываясь и разговаривая таким образом, они (что весьма естественно) дошли до следующего рассуждения: если мы друг без друга дышать не можем, а воля жестоких родителей препятствует нашему благополучию, то нельзя ли нам будет обойтись без неё? Разумеется, что эта счастливая мысль пришла сперва в голову молодому человеку и что она весьма понравилась романическому воображению Марьи Гавриловны. Наступила зима и прекратила их свидания; но переписка сделалась тем живее. Владимир Николаевич в каждом письме умолял её предаться ему, вешаться тайно, скрываться несколько времени, броситься потом к ногам родителей, которые конечно будут тропуты наконец героическим постоянством и несчастием любовников и скажут им непременно: Дети! придите в напи объятия. Марья Гавриловна долго колебалась; множество планов побега было отвергнуто. Наконец она согласилась: в назначенный день она должна была не ужинать и удалиться в свою комнату под предлогом головной боли. Девушка её

была в заговоре; обе они должны были выйти в сад через заднее крыльцо, за садом пойти готовые сапи, садиться в них и ехать за пять верст от Непарадова в село Жадрипо, прямо в церковь, где уж Владимир должен был их ожидать.

А.С. Пушкин

- 176- Текст является отрывком из повести А.С. Пушкина ----- .  
 1) «Выстрель» 2) «Лубровский»  
 3) «Станционный смотритель» 4) «Метель»
- 177- Тексту повести предпосланы строки из стихотворения ----- .  
 1) Г.Р. Державина 2) В.А. Жуковского  
 3) М.Ю. Лермонтова 4) А.С. Пушкина
- 178- Марья Гавриловна пользуется завидной популярностью, потому что ----- .  
 1) она считалась богатой невестой  
 2) у нее романтическое воображение  
 3) она воспитана на французских романах  
 4) она юная красавица, стройная и бледная
- 179- Владимир Николаевич оказывается неудачным женихом потому, что ----- .  
 1) он бедный армейский прапорщик  
 2) его чувства к героине недостаточно искренни  
 3) чересчур настойчиво умолял ее предаться ему  
 4) его романтические порывы далеки от реальной жизни
- 180- К какому роду литературы относится произведение, из которого взят отрывок?  
 1) лирическому 2) лиро-эпическому  
 3) эпическому 4) драматическому

زبان تخصصی ویژه (مترجمی زبان روسی):

А. Перевод с русского на персидский язык

**Инструкция: В каждом вопросе выберите правильный вариант.**

- 181- Русский символизм кончился давно, но со смертью Брюсова он капнул в Лету окончательно.
- ۱) سمبولیسم روسی خیلی وقت بود که به پایان رسیده بود ولی با مرگ بریوسوف دیگر به ابدیت پیوست.
- ۲) سمبولیسم روسی خیلی وقت بود که به پایان رسیده بود ولی با مرگ بریوسوف در نهایت به تابستان موقوف شد.
- ۳) سمبولیسم روسی خیلی وقت بود که به پایان رسیده بود ولی با مرگ بریوسوف به طور نهایی برای سالها به تعویق افتاد.
- ۴) سمبولیسم روسی خیلی وقت بود که به پایان رسیده بود ولی با مرگ بریوسوف به نفس نفس افتاده بود.



**182- Были переведены на арабский язык и труды многих других врачей александрийской и близких к ней школ.**

- ۱) آثار بسیاری دیگر از اطباء مدارس اسکندر و مدارس نزدیک به آن نیز به زبان عربی ترجمه شدند.
- ۲) آثار بسیاری دیگر از اطباء توسط مکتب اسکندریه و مکاتب نزدیک به آن به زبان عربی نیز ترجمه شدند.
- ۳) آثار بسیاری دیگر از اطباء اسکندر و مکاتب نزدیک به او نیز به زبان عربی ترجمه شدند.
- ۴) آثار بسیاری دیگر از اطباء مکتب اسکندریه و مکاتب نزدیک به آن نیز به زبان عربی ترجمه شدند.

**183- Однако будущие события или условия могут привести к тому, что аудируемое лицо утратит способность продолжать непрерывно свою деятельность.**

- ۱) لکن حوادث آتی یا شرایط می‌توانند به این سمت بپردازند که شخص ارزیاب امکان ادامه فعالیتش را منقطع ادامه بدهد.
- ۲) اما وقایع آینده یا شرایط می‌توانند نهاد مورد ارزیابی را با عدم امکان ادامه پیوسته فعالیت خود روبرو سازند.
- ۳) لکن اتفاقات آتی می‌توانند شرایطی را فراهم آورند که نهاد ارزیابی صلاحیت ادامه پیوسته فعالیت خود را از دست بدهد.
- ۴) اما رخدادهای پیش رو یا شرایط، عدم احراز شرایط برای ادامه فعالیت نهاد ارزیابی شونده را ایجاد می‌کنند.

**184- Иван, узнав от собеседника, что где-то рядом зарыт клад сказал «близок локоть, да не укусишь».**

- ۱) ایوان بعد از اینکه از هم‌صحبتش دانست که جایی در همان اطراف گنجی نهفته است گفت: «دست شکسته و بال گردن است!»
- ۲) ایوان بعد از اینکه از هم‌صحبتش دانست که جایی در همان اطراف گنجی نهفته است گفت: «چند وجب بیشتر فاصله نداریم!»
- ۳) ایوان بعد از اینکه از هم‌صحبتش دانست که جایی در همان اطراف گنجی نهفته است گفت: «دست ما کوتاه و خرما بر نخیل!»
- ۴) ایوان بعد از اینکه از هم‌صحبتش دانست که جایی در همان اطراف گنجی نهفته است گفت: «ای کاش می‌توانستیم پیدایش کنیم!»

**185- Моя способность держать при себе прошлое – черта наследственная.**

- ۱) استعداد من این است که گذشته و ویژگی‌های موروثی را نزد خودم نگه دارم.
- ۲) استعداد من در این که گذشته را نزد خودم نگه دارم یک ویژگی موروثی است.
- ۳) استعداد من در این است که گذشته‌ی این ویژگی موروثی را نزد خودم نگه دارم.
- ۴) استعداد من در این که گذشته‌ی موروثی را نزد خودم نگه دارم یک استعداد ویژه است.

**186- Мне не с кем посоветоваться.**

- ۱) کسی را ندارم که با او مشورت کنم.
- ۲) نباید با کسی مشورت کنم.
- ۳) میل ندارم با کسی مشورت کنم.
- ۴) نمی‌توانم با کسی مشورت کنم.



**187- Клиент назначает вышеупомянутый адрес своих поверенных в качестве своего юридического места жительства в Иране.**

- ۱) موکل آدرس فوق الذکر دفتر وکلای خود را اقامتگاه قانونی خود در ایران تعیین می‌نماید.
- ۲) موکل آدرس فوق الذکر وکلای خود را محل زندگی خود در ایران در نظر می‌گیرد.
- ۳) موکل آدرس فوق الذکر دفتر وکلای خود را اقامتگاه قانونی خود در ایران در نظر می‌گیرد.
- ۴) موکل آدرس فوق الذکر وکلای خود را به عنوان محل زندگی قانونی در ایران انتخاب می‌کند.

**188- Вмешательство и пазор за изъятием и уничтожением продуктов, которые противоречат правам интеллектуальной собственности клиента.**

- ۱) دخالت و نظارت بر توقیف و امحاء محصولات معارض با حقوق مالکیت معنوی موکل
- ۲) دخالت و نظارت بر توقیف و امحاء محصولات معارض با حقوق مالکیت شخصی مشتری
- ۳) دخالت و نظارت بر توقیف و حفظ محصولات معارض با حقوق مالکیت شخصی مشتری
- ۴) دخالت و نظارت بر توقیف و انبار محصولات معارض با حقوق مالکیت فکری مشتری

**189- Мы ждали обильных снегопадов, а снегу выпало кот наплакал.**

- ۱) ما انتظار برفی شدید داشتیم، ولی برف به مراتب شدیدتری بارید.
- ۲) ما انتظار برفی شدید داشتیم، ولی برفی که بارید خیلی کم بود.
- ۳) در انتظار برفی شدیدی بودیم و با گریه گریه بارش آن شروع شد.
- ۴) ما در انتظار برفی شدید بودیم، ولی وقتی برف می‌آمد صدای گریه گریه شنیدیم.

**190- Приятли продолжали путь как ни в чем не бывало.**

- ۱) رفقا انگار که هیچ اتفاقی نیفتاده باشد به راهشان ادامه دادند.
- ۲) رفقا انگار که هیچ پولی در بساط نداشته باشند به راهشان ادامه دادند.
- ۳) رفقا انگار که از هیچ ماجرای خبر نداشته باشند به راهشان ادامه دادند.
- ۴) رفقا انگار که هیچ کسی در جریان کارشان نباشد به راهشان ادامه دادند.

**191- Представлять интересы Доверителя в Правительственной комиссии по контролю за осуществлением иностранных инвестиций в Российской Федерации в связи с указанными выше проверками.**

- ۱) نمایندگی از سوی موکل نزد کمیسیون دولتی کنترل سرمایه‌گذاری‌های تجاری خارجی در فدراسیون روسیه در ارتباط با بازرسی‌های فوق.
- ۲) نمایندگی از سوی موکل نزد کمیسیون دولتی کنترل سرمایه‌های خارجی در فدراسیون روسیه در ارتباط با بازرسی‌های فوق.
- ۳) نمایندگی از سوی موکل نزد کمیسیون دولتی کنترل بر سرمایه‌گذاری‌های خارجی در فدراسیون روسیه در ارتباط با بازرسی‌های فوق.
- ۴) نمایندگی از سوی موکل نزد کمیسیون دولتی کنترل سرمایه‌گذاری‌ها در فدراسیون روسیه در ارتباط با بازرسی‌های فوق.

**192- Пособление указа суда о запрете занятости супруга в должности, которая, по определению компетентного суда, противоречит семейным интересам и престижу супруги.**

- ۱) عدم رعایت دستور دادگاه در مورد منع اشتغال زوجه به شغلی که طبق نظر دادگاه صالح در راستای مصالح خانوادگی و حیثیت آن باشد.
- ۲) عدم رعایت دستور دادگاه در مورد منع اشتغال زوجه به شغلی که طبق نظر دادگاه صالح منافی با مصالح خانوادگی و حیثیت زوج باشد.
- ۳) عدم رعایت دستور دادگاه در مورد منع اشتغال زوج به شغلی که طبق نظر دادگاه صالح منافی با مصالح خانوادگی و حیثیت زوجه باشد.
- ۴) عدم رعایت دستور دادگاه در مورد منع اشتغال زوج به شغلی که طبق نظر دادگاه با مصالح خانوادگی و حیثیت زوجه خیلی در تضاد نباشد.

**193- Этот молодой человек и пас с вами за пояс заткнёт.**

- ۱) این مرد جوان، کمر همه ما را خواهد شکست.
- ۲) این مرد جوان، روی دست ما هم بلند خواهد شد.
- ۳) این مرد جوان، داغ بر دل همه ما خواهد گذاشت.
- ۴) این مرد جوان، با کمر بند دست ما را به همراه شما خواهد بست.

**194- Выслушивание отчёта Правления о финансовом положении и утверждение бухгалтерского баланса и счета прибылей и убытков фирмы.**

- ۱) استماع گزارش هیات مدیره در امور مالی و تصویب سود و زیان شرکت.
- ۲) استماع گزارش هیات مدیره در امور مالی و تصویب تراز و حساب سود شرکت.
- ۳) استماع گزارش هیات مدیره در امور مالی و تصویب تراز و حساب سود و زیان شرکت.
- ۴) استماع گزارش هیات مدیره در امور مالی و بانکی و تصویب گزارش مالی سود و زیان شرکت.

**195- Кончина или недееспособность любого из акционеров не приведёт к ликвидации фирмы и наследник или наследники скончавшегося или попечитель недееспособного акционера могут продолжить сотрудничество.**

- ۱) فوت یا محجوریت هر یک از شرکا باعث انحلال شرکت نخواهد شد و وارث یا وراث شریک متوفی و یا محجور می‌توانند به شراکت خود ادامه دهند.
- ۲) اتمام کار یا عدم توانایی انجام کار توسط هر یک از شرکا باعث انحلال شرکت نخواهد شد و ولی محجور می‌توانند به همکاری خود ادامه دهند.
- ۳) اتمام کار یا عدم توانایی انجام کار توسط هر یک از شرکا باعث انحلال شرکت نخواهد شد و وارث یا وراث شریک متوفی می‌توانند به همکاری خود ادامه دهند.
- ۴) فوت یا محجوریت هر یک از شرکا باعث انحلال شرکت نخواهد شد و وارث یا وراث شریک متوفی و یا ولی محجور می‌توانند به شراکت خود ادامه دهند.

**196- Чего я только для вас не сделаю!**

- ۱) این کار را به خاطر شما انجام نخواهم دادا
- ۲) به خاطر شما هیچ کاری انجام نخواهم دادا
- ۳) چه کارها که به خاطر شما انجام نخواهم داد!
- ۴) فقط به خاطر شما این کار را انجام نخواهم داد!

## 197- Он все свалил на меня.

- (۲) او همه چیز را به من واگذار کرد.  
(۴) او همه چیز را از چشم من دید.

- (۱) او همه چیز را گردن من انداخت.  
(۳) او همه چیز را برای من گذاشت.

## 198- Выносить окончательное решение.

- (۲) رای نهایی را صادر کردن  
(۴) منتظر رای نهایی بودن

- (۱) رای نهایی را دریافت کردن  
(۳) رای نهایی را قبول کردن

## 199- Этот отвар рекомендуется людям, страдающим болями в спине или суставах, а также людям, имеющим проблемы с почками.

- (۱) این دمنوش برای افرادی که درد کمر و درد مفاصل دارند و یا افرادی که مشکلات کلیوی دارند توصیه می‌شود.  
(۲) این محلول برای افرادی که درد کمر یا درد مفاصل دارند و یا افرادی که مشکلات کلیوی دارند توصیه می‌گردد.  
(۳) این جوشانده برای افرادی که درد کمر یا درد مفاصل دارند و همچنین افرادی که مشکلات کلیوی دارند توصیه می‌شود.  
(۴) این چای گیاهی برای افرادی که از کمر درد یا استخوان درد رنج می‌کشند و همچنین افرادی که بیماری‌های کلیوی دارند توصیه می‌شود.

## 200- В этом году мы отмечаем еще один юбилей: окончание гражданской войны.

- (۱) ما امسال یک سالگرد دیگر را نیز جشن می‌گیریم: پایان جنگ داخلی.  
(۲) ما امسال به یک سالگرد دیگر نیز توجه نشان می‌دهیم: پایان جنگ غیرنظامیان.  
(۳) ما امسال یک سالگرد دیگر را نیز جشن می‌گیریم: پایان جنگ غیرنظامیان.  
(۴) ما امسال به یک سالگرد دیگر نیز توجه نشان می‌دهیم: پایان جنگ داخلی.

## 201- Необходимо отметить, что более 80% своей продукции наша компания экспортирует в зарубежные страны, что свидетельствует о высоком качестве ее продукции.

- (۱) شایان ذکر است که این شرکت بالغ بر ۸۰ درصد از محصولاتش را به خارج از کشور صادر می‌کند که این امر بر بالا بردن کیفیت محصولاتش تأثیر می‌گذارد.  
(۲) لازم به ذکر است که شرکت ما بیش از ۸۰ درصد محصولاتش را به کشورهای خارج صادر می‌کند که این امر بالا بودن کیفیت محصولاتش را ثابت می‌کند.  
(۳) ضروری به نظر می‌رسد که شرکت ما بیش از ۸۰ درصد محصولاتش را به کشورهای خارج صادر کند تا این امر باعث ارتقا سطح کیفی محصولاتش گردد.  
(۴) ضرورت دارد شرکت ما به صادرات بیش از ۸۰ درصد کالاهای خود در خارج از کشور بپردازد. این موضوع مؤید برتری کیفیت کالاهایش است.

## 202- Туда ему и дорога!

- (۲) راهی که می‌رود اشتباه است.  
(۴) راهی که در پیش گرفته است، درست است.

- (۱) حقش همین است.  
(۳) با همدیگر هم مسیر هستیم.

## 203- Облегчение усвоения витаминов

- (۲) تسهیل فرایند هضم ویتامین‌ها  
(۴) آسان کردن جذب ویتامین‌ها

- (۱) تسهیل آموزش موضوع ویتامین‌ها  
(۳) دریافت راحت ویتامین‌ها



## 204- Следите за нами в социальных сетях.

- (۲) مطالب ما را در شبکه‌های اجتماعی به اشتراک بگذارید.  
(۴) به دنبال ما در شبکه‌های اجتماعی عضو شوید.

- (۱) در شبکه‌های اجتماعی به ما پیوندید.  
(۳) ما را در شبکه‌های اجتماعی دنبال کنید.

## 205- Он должен приехать со дня на день.

- (۲) او باید از امروز برای یک روز بیاید.  
(۴) او باید همین امروز فردا بیاید.

- (۱) او باید هر روز بیاید.  
(۳) او باید هر از گاهی بیاید.

## 206- Я знал учебники от корки до корки.

- (۱) من کل کتاب‌های درسی را می‌دانستم.  
(۲) من کتاب‌های درسی را بخش به بخش می‌دانستم.  
(۳) من کتاب‌های درسی را از یک صفحه مشخص تا صفحه دیگر را بلد بودم.  
(۴) من کتاب‌های درسی را لغت به لغت می‌دانستم.

## 207- Этот экстракт может помочь людям с анемией в силу богатого содержания минералов и железа.

- (۱) این اسانس به دلیل داشتن منابع معدنی و آهن فراوان در ترکیب خود می‌تواند به افرادی که کم خونی دارند کمک کند.  
(۲) این افزودنی به دلیل داشتن منابع معدنی و آهن فراوان می‌تواند به افرادی که کم خونی دارند کمک کند.  
(۳) این کنسانتره به دلیل منابع معدنی و آهن زیاد می‌تواند برای افراد کم خون مفید است.  
(۴) این عصاره به دلیل داشتن منابع معدنی و آهن فراوان می‌تواند به افرادی که کم خونی دارند کمک کند.

## 208- Когда бы я ни открыл глаза, мать всегда была возле меня.

- (۱) تا وقتی که چشمم را باز نکرده بودم، من پیش مادرم بودم.  
(۲) وقتی هنوز چشمم را باز نکرده بودم، مادرم پیش من بود.  
(۳) هر وقت چشمم را باز کردم، مادرم پیش من بود.  
(۴) هر وقت چشمم را باز کردم، مادرم پیش من نبود.

## 209- Мы думали, он совсем из города исчезнет, а он, оказывается, остался.

- (۱) ما خیال می‌کردیم او کاملاً از شهر ناپدید خواهد شد، ولی شایعه شده که مانده است.  
(۲) ما خیال می‌کردیم او کاملاً از شهر ناپدید خواهد شد، ولی معلوم می‌شود که مانده است.  
(۳) ما خیال می‌کردیم او کاملاً از شهر ناپدید خواهد شد، در حالی که مانده است و خودنمایی می‌کند.  
(۴) ما خیال می‌کردیم او کاملاً از شهر ناپدید خواهد شد، در حالی که مانده است و جلو چشم هم هست.

## 210- Он был самым популярным автором начала двадцатых годов.

- (۱) او محبوب‌ترین نویسندهٔ اوایل دههٔ بیست بود.  
(۲) او محبوب‌ترین نویسندهٔ اوایل قرن بیستم بود.  
(۳) او محبوب‌ترین نویسندهٔ کسانی بود که تازه از سن بیست گذشته بودند.  
(۴) او محبوب‌ترین نویسندهٔ کسانی بود که اوایل بیست‌سالگی خود را سپری می‌کردند.

**Б. Перевод с персидского на русский язык**

**Инструкция: В каждом вопросе выберите правильный вариант.**

۲۱۱- سایر دارایی‌های در گردش

- 1) остальные возвратные имущества
- 2) другие вращающиеся средства
- 3) прочие оборотные активы
- 4) иные возвращающиеся имущества

۲۱۲- مطالبات قابل دریافت

- 1) средства, подлежащие получению
- 2) взысканные средства
- 3) получаемые требования
- 4) дебиторская задолженность

۲۱۳- قانون موافقتنامه استرداد مجرمین بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری تاجیکستان به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

- 1) Закон о соглашении об экстрадиции преступников между Исламской Республикой Иран и Республикой Таджикистан утверждается в соответствии с приложением, и разрешается обмен его документами.
- 2) Закон о соглашении о доставке заключенных между Исламской Республикой Иран и Республикой Таджикистан подчеркивается в соответствии с приложением, и разрешается обмен его документами.
- 3) Закон о соглашении о доставке осужденных между Исламской Республикой Иран и Республикой Таджикистан утверждается в соответствии с приложением, и разрешается обмен его документами.
- 4) Закон о соглашении о экстрадации преступников между Исламской Республикой Иран и Республикой Таджикистан подчеркивается в соответствии с приложением, и разрешается обмен его документами.

۲۱۴ وقتی به دانشگاه می‌رفتیم، او را دیدیم.

- 1) Мы увидели его, когда ходили в университет.
- 2) Мы видели его, когда поехали в университет.
- 3) Мы увидели его, когда ехали в университет.
- 4) Мы видели его, когда посздили в университет.

۲۱۵- رئیس‌جمهور اوباما دیروز در نطق خود ادعا کرد که «اقدامات ما مهم هستند و می‌توانند مسیر تاریخ را در جهت عدالت تغییر دهند».

- 1) Президент Обама вчера в своём выступлении утверждал, что «наши действия важны и могут изменить ход истории в направлении справедливости».
- 2) Президент Обама вчера в своей выступлении утверждал, что «наши действия важны и могут изменить ход истории в направлении на справедливость».
- 3) Президент Обама вчера в своём выступлении утвердил, что «наши действия важны и могут изменить ход истории в направлении на справедливость».
- 4) Президент Обама вчера в своём выступлении подтверждал, что «наши действия важны и могут изменить ход истории в направлении справедливости».

۲۱۶- وضعیت تأهل

- |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| 1) положение женитьбы | 2) семейное положение |
| 3) положение семьи    | 4) семейное состояние |

۲۱۷ در موارد فوری، مقام‌های صلاحیت‌دار طرف متعاقد درخواست‌کننده می‌توانند بازداشت موقت شخص مورد نظر را درخواست کنند.

- 1) В экстренных случаях компетентные органы запрашивающей договаривающейся стороны могут потребовать временного задержания соответствующего лица.
- 2) В экстренных случаях компетентные органы подписывающейся стороны могут потребовать временного захвата соответствующего лица.
- 3) В экстренных случаях компетентные органы сторон ответственности могут потребовать временного захвата соответствующего лица.
- 4) В экстренных случаях компетентные органы договаривающейся стороны могут потребовать временного заключения соответствующего лица.

۲۱۸ موهایش سفید شد.

- |                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| 1) Его волосы побелили.  | 2) Его волосы побелели. |
| 3) Его волосы обелились. | 4) Его волосы поседели. |



۲۱۹ درخواست استرداد به لحاظ ارتکاب اعمالی باشد که مطابق قانون هر دو طرف متعاقد، جرم محسوب شود و حداکثر مجازات آن کمتر از یک سال حبس نباشد.

- 1) Запрос об экстрадиции касается совершения действий, которые в соответствии с законодательством обеих договаривающихся сторон представляют собой преступление и максимальное наказание, за которое не может быть менее одного года тюремного заключения.
- 2) Запрос о сдаче касается совершения действий, которые в соответствии с законодательством обеих договаривающихся сторон представляют собой преступление и максимальное наказание, за которое может быть менее одного года тюремного заключения.
- 3) Запрос об экстрадиции касается совершения действий, которые в соответствии с законодательством обеих договаривающихся сторон представляют собой преступление и максимальное наказание, за которое не может быть менее одного года тюремного заключения.
- 4) Запрос о доставке касается совершения действий, которые в соответствии с законодательством обеих договаривающихся сторон не представляют собой преступление и максимальное наказание, за которое может быть менее одного года тюремного заключения.

۲۲۰- اگر وارد این دانشگاه می شدیم، مهندس می شدیم.

- 1) Если мы поступим в этот университет, мы станем инженерами.
- 2) Если мы поступили в этот университет, мы стали инженерами.
- 3) Если бы мы поступили в этот университет, мы бы стали инженерами.
- 4) Если бы мы поступим в этот университет, мы бы станем инженерами.

۲۲۱- طرفهای متعاقد اختلافهای ناشی از اجراء و تفسیر این موافقتنامه را از طریق مذاکره مستقیم یا مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهند کرد.

- 1) Договаривающиеся стороны разрешают споры, возникающие в связи с применением и толкованием настоящего соглашения, посредством прямых переговоров или дипломатических каналов.
- 2) Ответственные стороны разрешают споры, возникающие в связи с применением и толкованием настоящего соглашения, посредством прямых переговоров или дипломатических связей.
- 3) Ответственные стороны разрешают споры, возникающие в связи с применением и толкованием настоящего контракта, посредством прямых переговоров или дипломатических отношений.
- 4) Договаривающиеся стороны разрешают споры, возникающие в связи с применением и толкованием настоящего соглашения, посредством прямых переговоров или дипломатических путём.

۲۲۲- در چند سالگی مدرسه را تمام کردید؟

- 1) Сколько лет вы окончили школу?
- 2) Во сколько лет вы окончили школу?
- 3) Во сколько вы кончили школу?
- 4) За сколько вы закончили школу?

۲۲۳ - آنها با هم می‌رفتند و دست یکدیگر را گرفته بودند.

- 1) Они ходили и захватили руки.
- 2) Они ходили и держали руки друг друга.
- 3) Они шли и брали руки друг у друга.
- 4) Они шли и держались за руки.

۲۲۴ - سیزدهمین همایش بین‌المللی علوم و فناوری‌ها

- 1) XIII Международное Совещание «Науки и технологии»
- 2) XIII Мироя Конференция «Науки и техники»
- 3) XIII Международная Конференция «Науки и технологии»
- 4) XIII Всемирная Конференция «Науки и техники»

۲۲۵ - مشخصات فنی کالا

- 1) Технические особенности товара
- 2) Технические характеристики товара
- 3) Технические спецификации товара
- 4) Технические спецификации на товар

۲۲۶ - شرکت ما در سال ۲۰۱۱ با پشتوانه علمی و تجربی با هدف اشتغال‌زایی و حضور در بازارهای داخلی و بین‌المللی فعالیت خود را در حوزه چسب چوب آغاز کرد.

- 1) Наша компания, опираясь на научный и практический потенциал, начала свою деятельность в области производства клея для дерева с 2011-го года с целью создания рабочих мест и выхода на отечественный и международный рынки.
- 2) Наша компания, исходя на научный и практический потенциал, начала производить деревянный клей с 2011-го года с целью создания рабочих мест и входа на отечественный и международный рынки.
- 3) Наша компания, ссылаясь на знания и профессионализм, стала заниматься своей деятельностью в области изготовления клея для дерева от 2011-го года с целью создания рабочих мест и входа на отечественный и международный рынки.
- 4) Наша компания, в связи с научным и практическим потенциалом, начала свою деятельность в сфере изготовления клея для дерева с 2011-го года с целью создания рабочих мест и входа на отечественный и международный рынки.

۲۲۷ - او در یک دقیقه ۱۵۰ متر دوید.

- 1) За одну минуту он бежал 150 метров.
- 2) В одну минуту он бежал 150 метров.
- 3) За одну минуту он пробежал 150 метров.
- 4) В одну минуту он пробежал 150 метров.

۲۲۸ - دفتر مرکزی شرکت

- 1) Главный филиал компании
- 2) Централизованный офис компании
- 3) Центральная база компании
- 4) Головной офис компании



۲۲۹- ممکن است من با تاخیر برسم.

- |                          |                                      |
|--------------------------|--------------------------------------|
| 1) Возможно я опаздываю. | 2) Я могу опаздывать.                |
| 3) Я могу опоздать.      | 4) У меня есть возможность опоздать. |

۲۳۰ اشتباه لپی کردن

- |               |                |
|---------------|----------------|
| 1) обговорить | 2) оговориться |
| 3) оговорить  | 4) уговориться |

۲۳۱- وزن خالص: ۳۷۰ گرم

- |                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1) Очищенный вес: 370 г  | 2) Вес нетто: 370 кг        |
| 3) Вес брутто: 370 грамм | 4) Масса нетто: 370 граммов |

۲۳۲- مشتری‌مداری جزء مهمترین ارزش‌های شرکت محسوب می‌شود.

- 1) Ориентация на клиента является важнейшей ценностью компании.
- 2) Ориентация на потребителей является одной из самых важнейших ценностей компании.
- 3) Ориентация на клиента состоит в самых важных ценностях компании.
- 4) Ориентация клиента входит в число важнейших ценностей компании.

۲۳۳- فراورده در جای خشک و خنک نگهداری شود.

- 1) Положить продукцию в сухое и прохладное помещение.
- 2) Хранить изделие в сушёном и холодном помещении.
- 3) Хранить продукт в сухом и прохладном месте.
- 4) Сохранять продукты в сушёной и прохладной среде.

۲۳۴- به گونه‌ای که جهت عزل مدیرعامل پیشین و جایگزینی خویش در سمت مدیرعاملی شرکت و انجام امور اداری و غیره هیچ‌گونه نیازی به حضور موکل نباشد.

- 1) Таким образом, чтобы для увольнения бывшего генерального директора, назначение себя на эту должность, а также для ведения административных и прочих дел не было необходимости в присутствии Доверителя.
- 2) Таким образом, что для увольнения бывшего генерального директора, его замены на эту должность, а также для ведения административных и прочих дел не было необходимости в присутствии Доверителя.
- 3) Так, как для увольнения предыдущего генерального директора, его замены на эту должность, а также для проведения офисных и прочих дел не было необходимости в присутствии Доверителя.
- 4) Так, как для увольнения предыдущего генерального директора, его замены на эту должность, а также для выполнения офисных и прочих дел не было необходимости в присутствии Доверителя.



۲۳۵ رزرو میز برای بعدازظهر برای چهار نفر به نام ایوان

- 1) Бронь столика к вечеру для четверых для имени Ивана
- 2) Резерв столика для вечером для четырех для имени Ивана
- 3) Бронь столика на вечер на четверых на имя Ивана
- 4) Резерв столика для вечера к четверым на имя Ивана

### V. Чтение и понимание текста:

**Инструкция: Прочитайте текст и выберите правильный вариант.**

#### Перевод

Есть существенные различия между письменным переводом, который заключается в письменном переносе смысла из одного языка в другой, и устным переводом, состоящем в переносе смысла в устной форме или в форме жестов (в случае языка знаков) из одного языка в другой.

Исходя из того, как переводоведение рассматривает протекание процесса перевода, можно прийти к выводу, что устный перевод есть подвид письменного перевода. И всё же на практике оказывается, что каждому из этих двух видов соответствует свой, отличный подход.

Поскольку услуга переводов удовлетворяет потребность в общении между носителями разных языков, то это направление коммерциализировано: различные виды переводов используются в коммерческих целях. Существуют специальные организации, которые занимаются переводческой деятельностью. Они используют различные виды переводов (письменные, устные синхронные, устные последовательные и прочее) для удовлетворения потребности в общении и продолжении коммуникативных барьеров, предоставляя различные услуги.

В России одним из первых переводчиков считается Максим Грек. Технология перевода значительно усовершенствовалась при Петре I, так как многие научные и технические книги были иноязычными. В XIV веке осуществлён первый случай перевода научной книги на народный язык (с латинского на исландский). До IX века переводчики практиковали методы, позволявшие приукрашивать текст, даже убирать некоторые моменты, даже давать другие имена персонажам (вместо Мэри — Маша).

Первый синхронный перевод массово был использован на Нюрнбергском судебном процессе в 1945–1946 гг. Впоследствии он стал основной формой устного перевода в ООН.

С появлением компьютера начали появляться сначала электронные словари, а потом и программы автоматического перевода. Однако качество их перевода ограничивается отсутствием разбора семантики текста и проблематика сходна с построением искусственного интеллекта. Одним из примеров автоматических переводчиков другого вида является сервис Google Translate. Несмотря на самые разные препятствия, которые переводчику приходится преодолевать, удачным считается тот перевод, который соответствует двум критериям:

Точность или достоверность. Характеризуется тем, насколько точно перевод передает смысл исходного текста: делает ли он это, прибавляя или вычитая что-либо из смысла, усиливая или ослабляя какие-либо элементы смысла.

Прозрачность. Здесь речь идет о мере, в которой перевод воспринимается носителем языка не как перевод, а как оригинальный текст на переводящем языке, соответствующий грамматическим, синтаксическим и идиоматическим нормам языка.

236- Первый синхронный перевод массово был использован ----- .

- 1) на Нюрнбергском процессе
- 2) на заседаниях ООН
- 3) усилиями Максима Грека
- 4) с появлением компьютера

237- Выберите НЕверный вариант.

- 1) До IX века переводчики практиковали методы, позволявшие приукрашивать текст.
- 2) Технология в области перевода достигла совершенствования при правлении Петра Великого
- 3) Прозрачность определяется тем, насколько точно перевод передает смысл исходного текста.
- 4) В XIV веке осуществлён первый перевод научной книги на исландский язык.

238- Сервис Google Translate представляет собой ----- .

- 1) электронные словари и программы
- 2) первый перевод, соответствующий грамматическим, синтаксическим и идиоматическим нормам языка
- 3) один из автоматических переводчиков
- 4) первый синхронный перевод

239- Переводческая деятельность коммерциализирована, ----- .

- 1) так как существует существенная разница между потребностями посетителей разных языков
- 2) потому что услуга переводов удовлетворяет потребность в общении между носителями разных языков
- 3) поскольку на практике оказывается, что существует существенная разница между устным и письменным переводом
- 4) исходя из того, как переводоведение рассматривает протекание процесса перевода

240- Электронные словари и программы автоматического перевода ----- .

- 1) соответствовали двум критериям удачного перевода
- 2) стали широко использоваться в ООН
- 3) распространились с появлением сервиса Google Translate
- 4) обладали низким качеством перевода из-за отсутствия разбора семантики текста







